



М. В. Шпаковский

**«Последисловие апокалипсису» из Двинского Апокалипсиса:
исследование и издание текста**

УДК 091.31(=161.1):75.056:27-526.62
DOI 10.47132/2618-9674_2024_4_188
EDN HVOUHS



Аннотация: В статье впервые полностью издается текст «Последисловия Апокалипсису», написанный создателем лицевого «Двинского апокалипсиса» (ГИМ, собр. Шукина, № 22) и помещенным в конвое к этой рукописи. Второй список «Последисловия» сохранился в рукописи РГФ, Ф. 113, № 883, одном из пустозерских сборников. Изданию предпослано вступительное исследование, где обсуждается вопрос о соотношении рукописей, личность автора (на основе автобиографической «Повести») и подробно разбирается содержание сочинения: первый раздел сочинения толкует образы Бога (Ветхого Девы и юноши), второй раздел — образы ангелов, третий раздел — образы дьявола и Антихриста. Я показываю, что автор «Последисловия» в своих трактовках иконографии прежде всего опирается на символические теории Псевдо-Дионисия и Иосифа Волоцкого, обильно заимствуя и перерабатывая текст из их сочинений, и им же следуя в конкретных трактовках изображений.

Ключевые слова: «Последисловие апокалипсису», «Двинский апокалипсис», лицевые апокалипсисы, Откровение Иоанна Богослова, богословие иконы, Ареопагитский корпус, Иосиф Волоцкий, древнерусское богословие.

Об авторе: **Михаил Викторович Шпаковский**

Кандидат философских наук, научный сотрудник сектора философии религии Института философии РАН.

E-mail: shpakomih@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0905-2988>

Для цитирования: Шпаковский М. В. «Последисловие апокалипсису» из Двинского Апокалипсиса: исследование и издание текста // Палеороссия. Древняя Русь: во времени, в личностях, в идеях. 2024. № 4 (28). С. 188–215.

Статья поступила в редакцию 22.10.2024; одобрена после рецензирования 25.10.2024; принята к публикации 30.10.2024.



Mikhail Shpakovskiy

**«Postscript to the Apocalypse» from the Dvina Apocalypse:
Edition of the Text and Study**

UDK 091.31(=161.1):75.056:27-526.62
DOI 10.47132/2618-9674_2024_4_188
EDN HBOUHS



Abstract: The paper presents the first complete edition of «Postscript of the Apocalypse» written by the author and scribe of the illuminated Dvyna Apocalypse (GIM, Shukin coll., № 22) and placed in the manuscript's convoy. The second copy of the «Postscript» preserved in the one of Pustozersk's miscellanium (RGB, f. 113., № 883). The edition is provided by the introduction which discusses the relations between manuscripts, author's personality (based on the autobiographic «Tale») and contains the comprehensive study of «Postscript»'s content, which has three parts: 1) on the meanings of God's images, 2) on the meaning of angels images, and 3) on the meaning of Devil's and Antichrist's images. I show, that the author of the «Postscript» in his explication of the iconography relies primarily on the symbolic doctrines of Pseudo-Dionysios and Joseph of Volokolamsk, he lavishly borrows and reshapes the whole pieces of its texts, and also follows them when he explains the concrete instances of the images.

Keywords: «Postscript to the Apocalypse», «Dvina Apocalypse», Illuminated Apocalypse, The Revelation of John the Theologian, the Theology of the Icon, Corpus Areopagiticum, Joseph of Volokolamsk, Old Russian Theology.

About the author: **Mikhail Shpakovskiy**

PhD in Philosophy, Researcher at the Department of Philosophy of Religion, Institute of Philosophy of the Russian Academy of Sciences.

E-mail: shpakomih@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0905-2988>

For citation: Shpakovskiy M. «Postscript to the Apocalypse» from the Dvina Apocalypse: Edition of the Text and Study. *Paleorosia. Ancient Rus in time, in personalities, in ideas*, 2024, No. 4 (28), p. 188–215.

The article was submitted 22.10.2024; approved after reviewing 25.10.2024; accepted for publication 30.10.2024.

Темы семантики иконографии, богословия иконы и толкований, разбирающих сложные символические и аллегорические изображения на иконах и миниатюрах, пожалуй, стоит отнести к числу наиболее проработанных на фоне иных белых пятен в литературе по древнерусской мысли. Слова об иконопочитании прп. Иосифа Волоцкого, Послания старца Артемия, Прение митрополита Макария с дьяком Иваном Висковатым — вот неполный перечень уже разобранных исследователями авторитетных и и по сию пору вызывающих интерес книжных памятников. За исключением критических реплик Ивана Висковатого и выпадов прп. Зиновия Отенского почти вся оригинальная древнерусская литература, созданная в Московском государстве XVI в. — первой половины XVII в. об иконопочитании прямо или косвенно опирается на символическую теорию Псевдо-Дионисия и на ее рецепцию и развитие у Иосифа Волоцкого¹. В этой статье я предлагаю обратиться к (в каком-то смысле) новому и очень показательному для этой темы тексту — речь пойдет о сочинении, известном как «Последисловие апокалипсису» (или «Послесловие к апокалипсису») (далее — «Последисловие»), произведении, едва ли замеченном исследователями, но содержащем интересную трактовку символов и изображений типичного древнерусского изографа, в данном случае писца, составителя рукописи и ее миниатюриста в одном лице.

«Последисловие» отражает не только следующий этап в интеграции воедино уже сложившихся на Руси теоретических решений, трактовок библейских и иконных символов и аллегорий на картинах и в мистических видениях, которые выступали собственно основой для изображений, но и содержит исключительно редкую, если не сказать уникальную, информацию о том, как следует понимать изображения дьявола. Это не просто очередное описание образа из жития или видения, подчиненное законам жанра, а, что важно, богословское и иконографическое объяснение в одном лице.

«Последисловие» дошло до нас в составе т.н. «Двинского апокалипсиса» (ГИМ, Шук. № 22 (далее — Шук. 22²)) — лицевой рукописи, созданной, по сообщению самого писца, в 1636–1643 гг. на Двине, т.е., по всей видимости, в районе Архангельска. Она хорошо известна исследователям рукописных апокалипсисов и описана еще Ф. И. Буславным (он также фрагментарно опубликовал «Последисловие»)³. Рукопись писана на 293 листах, в лист, но, несмотря на наличие точной датировки, бумага рукописи, увы, не содержит филиграней, либо, если они все же есть, не просматриваются. Эта рукопись интересна тем, что, помимо собственно «Откровения Иоанна Богослова» с толкованием Андрея Кесарийского, она содержит большой конвой, составленный самим писцом и миниатюристом в одном лице. Конвой включает в себя не только позаимствованные писцом сочинения, но и произведения его собственного авторства. Кроме того, конвой, так же, как и текст Откровения, снабжен иллюстрациями⁴.

¹ Салтыков А. А. О значении ареопагитик в древнерусском искусстве // Древнерусское искусство XV–XVII веков. Сб. ст. М., 1981; С. 5–24; Kriza Á. *A középkori orosz képvédő irodalom I: Bizánci források*. Budapest, 2011 (см. русское резюме в книге); Kriza Á. Исихазм и иконопочитание. Анагогическая функция иконы в богословских трудах Московской Руси и Киевской митрополии в XV–XVI вв. // Православие Украины и Московской Руси в XV–XVII веках: общее и различное. М., 2012. С. 14–39. О критике Зиновия Отенского см.: Маслин М. А., Шпаковский М. В. Критика Зиновием Отенским иконы «Ты еси архиерей вовек по чин Мелхиседека» и полемика вокруг символика аллегорических икон в России XVI в. // Вестник РХГА. 2019. № 3. С. 252–263.

² Далее, цитируя тексты Шук. 22 я указываю в скобках только листы.

³ Буслав Ф. И. Русский лицевой апокалипсис. Свод изображений из лицевых апокалипсисов по Русским рукописям с XVI-го века по XIX-ый. М., 1884. С. 526–553. Фрагменты «Послесловия»: Там же. С. 532–534.

⁴ Описание иллюстраций: Там же. С. 537–552.

Привожу состав Щук. 22 с некоторыми уточнениями и пояснениями:

1) Сказание како і гдѣ апокалиписѣ написа юанъ феолог; — сокращенное «Сказание о хождении Иоанна Богослова с Прохором», л. 1–27;

2) [Како]⁵ аплѣ юа̃ наоучи гвсара шбразовѣ писати; л. 27 об.–30;

3) Апокалиписис с толкованием Андрея Кесарийского⁶, л. 32–208;

Далее идет собственно конвой:

4) О антихристѣ вывраны изо многихъ книгъ свидѣтельства. како и ѿ кого имать роженъ выти. и первое како начнется; — немецкое переводное «Сказание об Антихристе» (т. н. «Тефологий») полной редакции, л. 210–228⁷;

5) Послѣсловіе апокалиписисѣ. и всѣмъ писанны во книгѣ сей; — «Послѣсловіе апокалиписису», л. 229 об.–237;

6) о цркви хвы потребно вѣдати и разумѣти. всакомѣ читателеви; — сочинение о Церкви Христовой, в которой раскрывается понятие Церкви как собрания верующих (избранных), дома и обители Церкви как состояния души верующих, а также содержит рассуждение о небесной и земной Церкви, их неразрывной связи, л. 238–242 об.;

7) Блок толкований и объяснений различных имен, сюжетов и образов Апокалиписиса⁸:

о много именъ цркви хвы, л. 242 об.–243; сказаніе о названіи именѣ црковнымъ, л. 243–248; о женѣ страждущице и волащени в роженіи снѣв своихъ, л. 248–254; о гонѣнню цркви ѿ змиа, л. 254–256 об.; о темномъ вавилонѣ, л. 257–259 об.; о собраніи мещанъ вавилонскій. и что звѣрове и птицы нечисты знаменѣ, л. 259 об.–263 об.; о паде-нню вавилона, и о вѣчнои его погивели, л. 263 об.–269; о ерлимѣ мѣстѣ прензачинѣ о фддлѣтѣ. и мбрѣ его и вратахъ, л. 269–273; о оулицѣ сионскій і в обывателѣ его, л. 273 об.–275; о покаяніи грѣшныхъ сѣло полѣно, л. 275 об.–277 об.; о блаженнои жйни вѣдущаго вѣка. и о возданіи прѣвныхъ, л. 278 об.–287;

8) сил оубо повѣст ивалѣ ѿквдоу начаса, и како совершиса книга сил сѣам (далее — «Повесть»)⁹, рассказ писца и миниатюриста рукописи о себе и создании рукописи, л. 288–293 об.

Имеется второй список «Послѣдисловія» — в хорошо известном специалистам сборнике РГБ. Ф. 17, № 883 (далее — Барс. 883), вероятно датированном 1668–1670 гг. и содержащем собственноручные подписи пустозерских узников (Аввакума, Епифания, Феодора и Лазаря)¹⁰. Рукопись особо выделяется тем, что содержит раннюю редакцию «Ответа православных»¹¹ и архив выписей и набросков Аввакума. В Барс. 883 попало всего два текста, имеющих и в Щук. 22:

⁵ Восстанавливаю слово (лист оборван) вслед за Буслаевым (Там же. С. 531).

⁶ По Буслаеву — «единственная в своем роде рукопись со сборным Апокалиписисом, соединившим в себе филаретовскую редакцию с принятой в моем юсовом Апок. XVI в.» (Там же. С. 526). Существует удобное для ознакомления издание церковнославянского текста Откровения с толкованием: ВМЧ. Сентябрь. Дни 25–30. СПб., 1883. Стб. 1696–1795.

⁷ По классификации С. В. Иванова: Иванов С. В. Русский перевод немецкого «Сказания об антихристе» по рукописям XVII–XVIII веков. СПб., 2018. С. 41. Текст см.: Там же. С. 155–174.

⁸ Статьи представляют в основном собственные толкования и «сказания» двинского автора. Они заслуживают отдельного издания и изучения. Несколько фрагментов опубликовано Буслаевым: Буслаев Ф. И. Русский лицевой апокалиписис. С. 534–535.

⁹ Опубликована Буслаевым: Там же. С. 526–531.

¹⁰ Подробное описание см.: Кудрявцев И. М. Сборник XVII в. с подписями протопопа Аввакума и других пустозерских узников // Записки отдела рукописей. Вып. 32. М., 1972. С. 148–212.

¹¹ Титова Л. В. «Ответ православных» дьякона Федора Иванова — две разновидности текста // Власть, общество и человек в исторических и литературных источниках XVI–XX вв. Новосибирск, 2012. С. 60–69.

1) У антихристѣ. выбраны изъ многихъ книгъ свидѣтельства. како и ѿ кого имѣ рожденье быти. и первое како начнется. — «Сказание об антихристе» полной редакции, л. 103–124¹²;

2) Последисловіе. апокалипсисѣ. и въсѣмъ писанънѣ въ книзѣ сѣи, л. 124–135.

Предположение И. М. Кудрявцева о том, что протографом для Барс. 883 послужила непосредственно Двинская рукопись¹³, надо воспринимать с осторожностью: очень странным выглядит тот факт, что составитель сборника, в случае если он действительно имел перед глазами Шук. 22 и будучи всячески заинтересован в сборе апокалиптических текстов и толкований на Откровение Иоанна Богослова (что ярко отражено в составе Барс. 883), не переписал другие сказания и толкования апокалиптических образов и сюжетов из Шук. 22. Нельзя исключать, что у переписчика Барс. 883 был какой-то опосредующий список без толкований-сказаний.

Вероятность того, что у составителя Барс. 883 был некий посредствующий список я могу аргументировать анализом разночтений Барс. 883 и Шук. 22. Расхождения Барс. 883 с Шук. 22, если опустить разности орфографии, обычно сводятся к неправильным чтениям, пропускам союзов, частиц и предлогов, изредка — к сознательной замене одних слов и дополнении фраз или их поправке. Но, помимо этого, Барс. 883 содержит две очень интересные ошибки, допущенные при копировании текста:

Шук. 22	Барс. 883
<p>прѣтоли же много ѿчитаа, и многопернатаа херубимъ, и серадимъ. глеть горнѣшаа быти всѣхъ сѣи; первая во свѣтъ. гдѣствиа. <u>силы. власти. срѣнниа приа гдѣствиа;</u> и третиа слѣжебныхъ трѣца. перва начала. архангелы. и послѣнниа агглы; (л. 231–231 об.). ... и коемѣждо и бѣговидные оудове ихъ живописаниемъ в видѣнне составително оуподобляюще. и елико во писание словесы скажѣ. толико во и воображенемъ живописецъ воображаетъ. (л. 233–233 об.).</p>	<p>Престоли же многоочитаая. и много, пѣнатаа херувимъ. и серадимъ. глеть горнѣшаша. быти всѣхъ сѣи; Первая во свѣтъ. гдѣствия. и третиа. слѣжебныхъ трѣца. первая начала. арханглы. и послѣднии агглы. (Барс. 883, л. 127 об.–128). ... и коемѣждо. и бѣговидѣнне. оудове ѣ. живописаниемъ, в видѣнне, составително, оуподобляюще. <u>елико во писаниемъ. в видѣнне составително.</u> оуподобляюще, и елико во писание. словесъ скажеть. толик обо. и воображенемъ живописецъ. воображаетъ. (Барс. 883, л. 130).</p>

В первом случае писец Барс. 883 почти целиком пропустил описание второй ангельской триады (выделено подчеркиванием в Шук. 22) и соединил «остаток» предложения с описанием третьей триады, а во втором случае спутал строки и дважды написал слова **елико во писаниемъ. в видѣнне составително** (выделены подчеркиванием в Барс. 883), но затем написал фразу правильно, хотя ошибочное повторение не зачеркнул. Почему же в первом случае писец Барс. 883 не исправил ошибку, а во втором смог это сделать? На мой взгляд возможны два объяснения: либо писец

¹² В описание С. В. Иванова закралась маленькая неточность, поскольку указанные у него листы (103–122) (Иванов С. В. Русский перевод немецкого «Сказания об антихристе». С. 40–41) Барс. № 883 не охватывают молитву, завершающую полный текст «Сказания» (Там же. С. 173–174). Та же неточность содержится и у Кудрявцева, отделившего молитву от «Сказания» (Кудрявцев И. М. Сборник XVII в. С. 177).

¹³ Там же. С. 174.

был невнимателен в первом случае, либо он имел перед собой не сам Щук. 22, а список с характерной ошибкой, т. е. испорченным описанием второй триады. Если все было так, как в последнем случае, то писец Барс. 883 просто не мог исправить первую ошибку, но мог это сделать во втором случае, т. к. текст во втором случае в гипотетическом промежуточном списке был полным, и писец мог оперативно заметить ошибочное повторение у себя и исправить его. Конечно, это все гипотезы, но они отражают объективные сложности, возникающие при выяснении соотношения между Щук. 22 и Барс. 883.

Нам неизвестно имя создателя Двинского апокалиписиса (вслед за Буслаевым я буду называть его старцем), но кое-что о себе он сообщает в автобиографической «Повести», и эти сведения дают живое представление об условиях, в которых создавалась рукопись. Наш автор был уже достаточно старым (в послѣнюю старость приндохъ (л. 289)) и повидавшим жизнь человеком. Рукопись была заказана у него неким представителем царской администрации на Двине (И ѿ црквихъ пресвѣтѣлѣ полатѣ... посланнѣ нѣкоемѣ логофетѣ (л. 288))¹⁴, который хотел иметь не только текст Апокалиписиса, но и толкования к нему, и иллюстрации, что красочно описано писцом Щук. 22:

и паки прежереченномѣ логофетѣ. ако огнь возгорѣ в срци его любовнѣи желаніемѣ. дабы емѣ написати и видѣти. страшнѣи таинѣ ѿкровене еже юанѣи феологѣ. в наказаніе его дѣи окосрѣнїемѣ. и оухослышаніе и что авлено и ѿкровено аплѣ. написати бы по словописанію с тѣкованіи знаменіе живописаніе составително шаротвореніи одѣи преиспещреніи и произгбеніи. (л. 288 об.)

Если верить словам писца, то он не сразу согласился на выполнение работы (л. 289). Причина же, по которой создание рукописи потребовало столь много времени (целых семь лет), — болезни старца и смерть заказчика:

Начатѣ сил книга в лѣто зрѣмѣ маіа. совершиже рѣнѣ авгѣста в. кѣд. занеже повелѣвша смрть пѣсече. писавшагѣ многи скорби и волѣзни вѣиаша. сего ради косно дѣло высть. і едва совѣши толикими лѣты. (л. 293–293 об.)

Но это — не все причины задержки работы. Двинский старец был иконописцем и после смерти заказчика он был приглашен на год в некое дальнее село неизвестным священником для «иконного дела», где он попал в приключение, стоившее ему, по всей видимости, ног:

и многи скорби и волѣзни постигоша мѣ. и того ради дѣло мое мѣдлено высть. и помалѣ времени сѣдѣ бѣжимѣ оному логофетѣ внезапѣ восхити дѣи его смрть. тѣло же его оста на земли вѣгласно и недвижимо. и всѣ помышленіа его погивовша. и сего ради а дѣло сие ѿложї впрѣ не хотѣ его вершїти. ако рачителѣ не имѣл чти и всѣ блгїї принмати не ѿ кого. и паки помалѣ времени нѣкоеи веси далныє. оумоленѣ вѣ свѣщнїкѣ и хрѣтианы повѣ оу нѣ дла црковнѣ иконного дѣла. сице и бѣи и препроводї оу нѣ время годищное. и паки сѣдчимисѣ и домѣ ити в тоє вѣ. во время нестроинно вѣдѣха і стихиѣи премеменяющимѣсѣ. и пресѣланомѣ вѣтрѣ дѣшущѣ и пѣти шествиѣ моего стѣснѣициѣ. и многи скорби и вѣды оверѣтоша мѣ. не долготы рѣи пѣтнѣи шествиѣ. но заблѣдихѣ в темныѣ и непроходимыѣ лѣсы.

¹⁴ Возможно, учитывая вполне конкретную информацию в «Повести», по которой можно приблизительно установить годы (середина 1636 г. и примыкающие к нему) пребывания «логофета», удастся более-менее точно установить, кем могло быть данное лицо.

и владѣ два на десѣ днѣи бес пища. и оудѣнъ бы с нѣ ѿ актаго и всеадногo мрза. и ѿ дрѣгѣи стихѣи неисцѣлано. и конечно гладомъ поведеденъ бы. оухъ горе оувы. и просто рещи вса злаа и злѣи злѣе. и падѣ ако древо не имѣще корени. дѣшѣ нѣдлшеса изыѣ ис тѣла. но не бы еи повелѣнѣа ѿ бѣга, ни рѣшчавуѣи аггль. ѿ горе оувы ѿ злѣи злаа срѣтоста ма. и бы при оустѣи ада и смѣрти. но гѣ бѣгъ свой прѣвнѣи сѣдѣо за моа злаа и бесчисленѣа грѣхи наказѣла наказа ма смѣтѣи не предалъ но токмо своими стихѣи ѿтѣтъ скороходныи ноги кѣо грѣхотворению. (л. 290–291)

Подорвав здоровье и оказавшись в невольном затворе, двинский старец вернулся к написанию начатой было рукописи и обрел как бы второе дыхание в своей духовной жизни (л. 291–291 об.) Более об этом авторе ничего не известно, и едва ли можно судить о том, был ли он монахом или мирянином.

Теперь перехожу к содержанию «Последисловия». Его условно можно разделить на три части: 1) об образах, описывающих Бога; 2) об ангельских образах; 3) об образах адских сил. Начну с первой, начальной части. Она начинается с похвалы Троице и творению, которое переходит в утверждение, что как Бог захотел, чтобы Он был известен как Творец и Троица людям, так и люди научились, следуя преданию, изображать¹⁵ на разных предметах подобия и образы (подобие лицъ и зракъ) святых, библейских деяний и явлений, творений (видимых и невидимых), а также Творца (л. 229 об.–230 об.). Конечно, момент с изобразимостью Бога не только по человеческой природе (изобразимость Христа по человеческой природе принималась без оговорок) нуждается в объяснении. Строго говоря, двинский старец, следуя русской традиции символического богословия, нигде не утверждает, что неограниченная божественная сущность изобразима и тем самым ограничена. Здесь он преподносит дело так, что сам факт непостижимости Бога можно передать для человеческого ума с помощью символа-аллегории или образа. Для формулирования своей мысли он обращается к выборочной контаминации фрагмента из 4 главы трактата «О божественных именах» Псевдо-Дионисия и схолии к нему же (подчеркиванием отмечены буквальные совпадения с основным текстом Ареопагитик, курсивом — со схолиями):

«О божественных именах»	Схолии к Ареопагитикам	«Последисловие»
что же ѿноудѣ бѣгословци хотеще, кога оубо рачителство и любовь того глѣуть. кога же ли рачителноѣ и любовноѣ. швомоу оубо виновнѣи и такоже произложитель и родитель. шво же, самъ иесть. и швѣлѣм оубо подвижитсе, швѣлѣм же подвижити. или тако самъ себе и севѣ иесть	иже кѣ боу любовноѣе съединение, всакѣ изредно ие и надлеже съединения. изредноѣе оубо, горнѣишеѣ рѣ. безначелноѣе и бескончноѣе бѣжтвеноѣе рачителство глѣу, тако ѿ бѣлаго происходецоу, и кѣ бѣгомоу възвращающѣсе.	ш безначалномъ же его сѣществѣ никтоже вѣсть. ниже начала. ниже конца имать бѣгъ. нѣвнѣимъ и превысочаншимъ силамъ, сего неразѣмеваящимъ по шблнчикоу крѣжномѣ Ѧ понѣже крѣга начертание

¹⁵ Как и в других памятниках, двинский старец использует глаголы *воображати* и *описывати*, которые восходят к греч. *υράφω* и *περιυράφω* соответственно и сохраняют амбивалентное значение «изображать» / «ограничивать», и в производных формах описывают предметы, являющиеся ограниченными и изобразимыми. В нашем случае любопытно и особенно показательно то, что одновременно с тем, что для описания ограниченности по человеческой природе Бога (воплотившееся Слово) используется прилагательное *описанна*, для выражения действия «изображаем» используется *описѣемъ*, что тоже укладывается в обозначенную тенденцию (Kriza A. Legitimizing the Rublev Trinity: Byzantine iconophile arguments in medieval Russian debates over the representation of the Divine. *Byzantinoslavica*, 2016, no. 74, p. 141–142, 145).

<p>производникъ и подвижникъ. сице же любовное оубо и рачителное того наричють, тако добро и бѣго. рачительство же паки и любовь, тако подвижателноу въкоупѣ и възводноу силоу соуца в себе. едино то собою добро и благо, и такоже изыгашниение соуца себе собою, и изреднаго съединениа бѣгое прошствие, и рачителное движение. просто. самодвижно. самодѣйственно. прѣкоуше въ бѣгомъ, и ѿ бѣга соуцїимъ истаканемо. и паки въ бѣгое възвращанемо. въ немже и еже некончаемо свое и безначелное, бѣтвное рачительство показуеъ безмѣрнѣ. <u>также нѣкоторые присносочинны кроугъ, блѣгъ рѣи, ѿ бѣга, и въ бѣгоу и къ бѣгому, въ непрѣльстнѣмъ съвращанїи въхѣде. и въ томъже и по томъже, и происхѣде прїсно и прѣвываетъ и оустрашаемъ.</u> снѣ и славныи нашъ сїеннооучитель божьствнѣ сповѣдалъ есть в рачителныи пѣнїахъ, ихже не безмѣстно іе въспомеиоути, и такоже сїенноую нѣкоу главоу наложити иже о рачительствѣ нашему слову¹⁶.</p>	<p>по вблнчїю кроужномуу. <u>пониже и еже кроуга начрѣтение не познаемо имать ѿкоу^а начеть, и гдѣ приста. и бо ѿ того еже бѣгаго желанїе и въ того паки зрїть. въ томъ же и есть и прѣвываетъ</u> еже желати съестъ-ствныие благосты, и иже къ бѣгому възницающїихъ¹⁷.</p>	<p><u>непознаваемо имать. ѿкѣ^а начать и гдѣ преста.</u> и бо ѿ того еже бѣгаго желанїе. и в того паки зрїть, и в томъ же есть и превываетъ. <u>также некоторый прїносѣщныи крѣгъ. бѣгаго ради ѿ бѣга и во бѣгое и к бѣгомъ. в нечѣтнемъ собранїи обхѣда. и в томъжеде и потомъ жеде. и прохѣда прїно и прѣваа оустрашаемъ¹⁸.</u> ѿца во единствѣ соедїимъ въкпѣ. первѣе в двѣ естѣствнхъ же держитъ. и прѣначальствѣтъ всако (л. 230 об.–231).</p>
---	--	--

Контаминируя тексты, старец исключает из них все абстрактные рассуждения (о причинности и движении), не относящиеся к метафоре круга. Круг, не имея начала и конца, символизирует такие свойства Бога, как вневременность и бесконечность, бесконечность и беспредельность Его благодати и благоволения, которые идут из блага, пребывают во благе и возвращаются к нему же (т.е. структурно воспроизводится идея неоплатонической триады исхождение-пребывание-возвращение). Идея круга, передаваемая многочисленными мандорлами вокруг Христа или Ветхого Денями (например, л. 39 об., 43 об. и др.) на миниатюрах Шук. 22 и его предшественников, в традиции иллюстрирования как раз и должна выразить непостижимость Бога, Его безначальность и бесконечность.

¹⁶ *Das Corpus des Dionysios Areopagites in der slavischen Übersetzung von Starec Isaija (14. Jahrhundert)*, Hsg. unter der Leitung von H. Goltz und G. M. Prochorov, Bd. 2: Textausgabe der Handschrift Nr. 46 aus der Sammlung A. F. Hilferding der Russischen Nationalbibliothek. Freiburg i. Br.; St. Petersburg, 2010. DN-T, 127–128.

¹⁷ *Das Corpus des Dionysios Areopagites...* DN-S, 127v.

¹⁸ Явная описка, вызванная, по всей видимости, неисправностью списка «Ареопагитик», которым пользовался создатель Шук. 22.

Далее двинский старец обращается к видениям Ветхого Деньми и Эммануила, которые изображались в образе старца и юноши соответственно. Как и выше, для объяснения этих образов он берет текст у Псевдо-Дионисия, а именно — из 10 главы и толкования к нему (подчеркиванием выделены буквальные совпадения с текстом Псевдо-Дионисия; курсивом — с текстом схолии):

«О божественных именах»	Схолии к Ареопагитикам	«Последисловие»
<p><u>Врѣме</u> словоу, <u>многoименнаго</u> <u>ѣа</u>, <u>яко</u> <u>всѣдржителя</u>, <u>и</u> <u>яко</u> <u>ветхого</u> <u>днѣми</u>, <u>вспѣти</u>. <u>шво</u> <u>бо</u> <u>оубо</u> <u>глѣтсе</u>, <u>ради</u> <u>еже</u> <u>всѣ</u> <u>того</u> <u>быти</u> <u>всѣдржителско</u> <u>сѣдалище</u>, <u>сѣдржило</u> <u>и</u> <u>швьемлемо</u> <u>вса</u>, <u>и</u> <u>вгльблаете</u>, <u>и</u> <u>шсновоюе</u>, <u>и</u> <u>сѣстеже</u>, <u>и</u> <u>нерастрженна</u> <u>въ</u> <u>сѣвѣ</u> <u>всачката</u> <u>сввршаше</u>, <u>и</u> <u>ѿ</u> <u>себе</u> <u>вса</u>, <u>якоже</u> <u>ѿ</u> <u>корене</u> <u>всѣдржителска</u>, <u>производе</u>, <u>и</u> <u>въ</u> <u>себе</u> <u>вса</u>, <u>якоже</u> <u>въ</u> <u>дно</u> <u>всѣдржителско</u> <u>швращаете</u>. <u>и</u> <u>сѣдрже</u> <u>сина</u>, <u>яко</u> <u>всѣхъ</u> <u>сѣдалище</u> <u>всѣдржително</u>. <u>сѣдржимата</u> <u>вса</u>, <u>по</u> <u>единомъ</u> <u>прѣвсходимомъ</u> <u>вса</u> <u>сѣдржаннѣ</u>, <u>оутврѣжаете</u>, <u>и</u> <u>не</u> <u>шставлаете</u> <u>сина</u> <u>ѿ</u> <u>падаша</u> <u>того</u>, <u>яко</u> <u>ѿ</u> <u>ѿноудьнаго</u> <u>прѣвывалища</u>, <u>движема</u> <u>погѣноути</u>. <u>глѣт</u> <u>же</u> <u>се</u> <u>всѣдржителъ</u> <u>бѣгначелие</u>, <u>и</u> <u>яко</u> <u>вса</u> <u>држе</u>, <u>и</u> <u>несмѣснѣ</u> <u>проходимимъ</u> <u>начелствоуе</u>, <u>и</u> <u>яко</u> <u>всѣмъ</u> <u>желателно</u> <u>и</u> <u>рачително</u> <u>соуще</u>, <u>и</u> <u>налагае</u> <u>всѣмъ</u> <u>шотетелната</u> <u>ига</u> <u>и</u> <u>сладкынѣ</u> <u>болѣзны</u> <u>бѣтвнаго</u> <u>и</u> <u>всѣдржителнаго</u> <u>и</u> <u>нероушимаго</u> <u>бѣгосты</u> <u>него</u> <u>рачителства</u>. <u>днѣми</u> <u>же</u> <u>ветхѣи</u> <u>бѣ</u> <u>вспѣваетсе</u>, <u>за</u> <u>еже</u> <u>всѣ</u> <u>того</u> <u>быти</u> <u>и</u> <u>вѣкѣ</u>, <u>и</u> <u>лѣто</u>. <u>и</u> <u>прѣже</u> <u>днѣи</u>, <u>и</u> <u>прѣже</u> <u>вѣка</u>, <u>и</u> <u>лѣта</u>. <u>а</u> <u>паче</u> <u>и</u> <u>лѣто</u>, <u>и</u> <u>днѣ</u>, <u>и</u> <u>врѣме</u>, <u>и</u> <u>вѣкѣ</u>, <u>бѣголѣпнѣ</u> <u>того</u> <u>достонѣ</u> <u>реци</u>, <u>яко</u> <u>соуща</u> <u>по</u> <u>всакомъ</u> <u>движенѣи</u> <u>непрѣложна</u> <u>и</u> <u>недвижима</u>, <u>и</u> <u>въ</u> <u>еже</u> <u>присно</u> <u>движатисе</u> <u>прѣвывающа</u> <u>въ</u> <u>сѣвѣ</u>, <u>и</u> <u>яко</u> <u>вѣкоу</u> <u>и</u> <u>лѣтоу</u> <u>и</u> <u>днѣмъ</u> <u>виновна</u>.</p>	<p><i>Ветхъ оубо тависе бѣ данилоу. вѣлоу имѣе главоу тако вальноу. поеже и ветхѣи днѣми именовасе. юнѣше же сѣда старца, кѣа тако моужь тависе аврамоу съ агглы и юноша. таже съмотривъ великѣи днѣу сѣне разрѣши здѣ. старьца оубо, тако всѣмъ ѿ бѣ же соущимъ и по томъ, сего ради</i></p>	<p><u>многo</u> <u>именна</u> <u>бѣа</u> <u>яко</u> <u>всѣдржитель</u>. <u>и</u> <u>яко</u> <u>ветхѣи</u> <u>днѣми</u> <u>всѣдржитель</u>. <u>вса</u> <u>содержан</u> <u>и</u> <u>объемлемо</u> <u>вса</u>, <u>и</u> <u>вгльблаете</u>. <u>и</u> <u>основаа</u> <u>всаческаа</u> <u>швршаша</u>. <u>днѣми</u> <u>же</u> <u>ветхѣи</u> <u>заеже</u> <u>всѣхъ</u> <u>того</u> <u>быти</u> <u>и</u> <u>вѣкѣ</u> <u>и</u> <u>лѣто</u>. <u>и</u> <u>прежде</u> <u>днѣи</u>, <u>и</u> <u>прежде</u> <u>вѣка</u> <u>и</u> <u>лѣта</u> <u>бѣгшленнми</u> <u>авлапаса</u>. <u>и</u> <u>вѣхѣи</u> <u>и</u> <u>новѣ</u>, <u>старцѣ</u> <u>оубо</u> <u>древнее</u> <u>и</u> <u>сѣща</u> <u>исперва</u>. <u>юнѣшнемѣ</u> <u>же</u> <u>не</u> <u>шстарѣемѣю</u> <u>назнаменающѣ</u>. <u>или</u> <u>швоимъ</u> <u>иже</u> <u>изначала</u>. <u>ветхѣ</u> <u>оубо</u> <u>ависа</u> <u>бѣ</u> <u>даннаа</u>. <u>вѣла</u> <u>имѣа</u> <u>главѣ</u> <u>якоже</u> <u>волнѣ</u>. <u>по</u> <u>еже</u> <u>и</u> <u>ветхѣи</u> <u>днѣми</u> <u>именовати</u>. <u>юнѣши</u> <u>иже</u> <u>сѣсѣда</u> <u>старца</u>. <u>егда</u> <u>яко</u> <u>мѣжъ</u> <u>ависа</u> <u>авраамѣ</u> <u>со</u> <u>агглы</u> <u>и</u> <u>оуноша</u>. <u>аще</u> <u>лѣ</u> <u>речеши</u> <u>обое</u> <u>стара</u> <u>и</u> <u>млада</u> <u>вкѣпѣ</u>. <u>яко</u> <u>из</u> <u>начала</u> <u>того</u> <u>авлапа</u>, <u>и</u> <u>конца</u> <u>не</u> <u>имать</u> <u>единъ</u> <u>в</u> <u>двѣ</u> <u>естествѣ</u></p>

<p>се҃го ради и сѣнныи тайный видѣннй <u>б҃гоавлаіеніамаи,</u> и ветхыи и новь на́зѣваіетсе. старцоу оубо, дрѣвннеіе и соуща испрѣва, юнѣишемоу же, несѣстараіемо <u>назнаменающоу.</u> или шбоньмъ іеже из начела крозѣ вса даже до конца того проходити оучещіимъ, или такоже бѣтвены нашъ сѣенносьвршитель гліеть, коіемоужо прѣвство бѣтвное авлаіющоу. старомоу оубо іеже прѣво въ лѣтѣ, юнѣишемоу же, іеже по числѣ прѣвѣише имоущоу. поніеже іединица и ^жа о іединици, въ много пронзшѣшнхъ числь начелнѣишаа¹⁹.</p>	<p>и младѣишимъ того. юна же, тако присно въ говьзованнй и бѣгостоаннѣ бѣженствѣ неветха соуща. <i>аще ли же и речешн и шбоіе, сирѣчь стара мла̇ вькоупѣ, тако из начела того авлаіе въ вса прохоща. и прѣдѣца даже до конца вѣчновати.</i> іеже конецъ начела іестъ юнѣиши, вѣзымать гліеть и сѣ слово. таже приводитъ и нравъ іеродеа бѣтвнаго. ш сем во обыче глати того своего сѣенносьвршителя. заіеже оучителя сѣбѣ наричощоу:²⁰</p>	
---	---	--

Данный фрагмент рассказывает нам о Боге-Вседержителе и Его двух ключевых библейских образах. В общем смысле, Бога называют Вседержителем потому, что Он обо всем промышляет, все связывает и охватывает. Старцем, т. е. Ветхим Днями (Дан 7:9) (среди миниатюр рукописи встречается несколько раз (л. 63 об., 79, 82, 91, 103 об., 106 и др.)), Его изображают, поскольку Он существовал прежде и после всякого времени и временных частей и Сам является временем и вечностью для всего. Бог также предстает как юноша, т. е. как Эммануил (Ис 7:4; 9:6) или юноша из явления Аврааму у дуба мамврийского²¹ (изображение юноши на л. 68, 73, 89, 169 и др.)²², поскольку Он — Сущий от начала и не подвержен старению. Таким образом, оба изображения выражают древность, извечность и бесконечность Божества (*аще ли речешн обоіе стара и млада вкѣпѣ. ако из начела того авлаіа, и конца не имать єдинѣ в двѣ естествѣ*).

Отмечу, что, как и прежде, двинский старец не только переработал текст Псевдо-Дионисия в сторону сокращения, но и стремился обобщить содержание сокращаемых предложений. И, как и в случае с круговой символикой, он снова исключил обширные и пространные рассуждения о Боге как причине, источнике Блага, любящем, всепроникающим и несмешивающимся с творением и т. д. Он также избегает рассуждений Псевдо-Дионисия о движении Бога и Его связи с вечностью. Иными словами, двинский старец брал из Ареопагитик только те суждения, которые напрямую иллюстрировали и проясняли иконографический материал, и самый общий минимум пояснений к ним. По причине как схожести рассуждений псевдо-Дионисия и схолиаста,

¹⁹ Ibid. DN-T. 194–195.

²⁰ Ibid. DN-S, 194v.

²¹ Интересно отметить, что эта фраза также показывает принятие двинским старцем христологической интерпретации мамврийской теофании, где под гостями Авраама понимаются Христос с двумя ангелами (Bucur B. G. *Scripture Re-envisioned. Christophanic Exegesis and the Making of a Christian Bible*. Leiden, Boston, 2019, p. 44–51).

²² Важно отметить, что образы Ветхого днями и Эммануила в миниатюрах Шук. 22 идут чередуясь, что как бы подчеркивает идею смысловой взаимодополнимости этих изображений.

так и восприятия двинским старцем текста и схолий вкупе, как единого целого, он свободно смешивал и контаминировал фразы из Ареопагитик и схолий.

Следующий раздел сочинения, ангелологический, начинается с указания на то, что как изографы научились изображать сверхсущественного Бога в Его явлениях, так они научились изображать и ангелов. Он представлен в «Последисловии» в виде классической дионисиевой иерархии трех триад с тремя чинами каждая. Это достаточно расхожая схема, поэтому судить о ее точном источнике сложно²³.

Далее старец дает сведения об ангелах, их одеяниях и атрибутах, которые являются прямым и буквальным заимствованием из третьей главы 11 Слова «Просветителя» Иосифа Волоцкого. У этого фрагмента «Просветителя» мне удалось выявить пока только один источник, парафразированный напрямую – Слово «Против аномеев» свт. Иоанна Златоуста (парафразируемые слова и парафраз выделены в тексте «Против аномеев» и «Просветителя» курсивом):

«Против аномеев»	«Просветитель»	«Последисловие»
И по сих всѣхъ хотѣи показати, тако ниже пророкъ, ниже силы оны неразтворену преложилася самому существу ²⁴ , рече: се видѣние подобіе славы Господня. Видѣ ли и тамо и zde съхоженіе? Но обаче и сіа силы покрывають себе крилы ни за ничтоже ино, развѣ се. Откуда вѣдомо? Отъ самѣхъ имени; такоже во ангелъ глаголется, понеже таже Божіа челоуѣкомъ възвѣщають; и архангелъ глаголется, понеже ангеломъ начальствуютъ: така и сіа силы нарицаніа имуть, премудрость и чистоту намъ являюща.	Я еже еретицы глѣють, тако Яггль Гнь вездѣ свѣтель явлаетса, Пахомію же в черны ризѣ явиса, възыщѣ во прѣ: еда Яггль единовразіе имѣ такоже члѣкъ; не тако же ли хошѣ, тако явлаетса, пачѣ, тако Бгъ повелѣваѣ; Явиса Яггль Гнь прѣкоу Данилоу, шдѣанъ во шдежоу сѣнноую, и чресла его преподана златѣ, и тѣло его, тако фарсисъ, и лице его, тако видѣніе млъніа. И явиса Гедешноу, тако члѣкъ, сѣда под древом. И Захаріа глѣть: видѣ, и се моужь и взорь его, тако мѣди блещашася, и в роуцѣ его вервь и тростана мѣра, и измѣри вышнюю стѣнѣ. И стѣи Ішѣ бѣгословъ видѣ Яггль, на мори стоуца и гоусли дрѣжаща, и иныя Ягглы видѣ на конѣхъ ѣздаща, и иного аггла видѣ гроздіе ѿ винограда	подобно же и семѣ бесплотнѣи. егда аггль едино образе имать акоже члѣкъ. не акоже ли хошетъ тако и явлаетса. пачеже ако бгъ повелѣваеть. явиса аггль гнь данилѣ прѣкѣ одѣанъ во шдѣжѣ шѣеннѣю. и чресла его преподана златомъ. тѣло его ако фарсисъ. и лице его ако видѣніа молніа; явиса гедесонѣ ако члѣкъ сѣдан по древомъ; и захаріа глѣть, видѣхъ и се мѣжъ взорь его ако мѣди блещашеса. и в рѣце его вервь, и тростана мѣра. измѣри вышнюю стѣнѣ; и стѣи юанъ бѣгословъ видѣ аггела на мори

²³ Эти сведения легко было найти как в самом Ареопагитском корпусе, так и в «Богословии» Дамаскина и в других сочинениях. Однако я все же склонен считать, что при составлении «Последисловия» свою сводку об иерархиях двинский старец давал, опираясь на Псевдо-Дионисия, поскольку во фразе прѣтоли же многооочитаа, и многопернатаа херувимъ, и серадимъ. глѣть горнѣшаа быти всѣхъ сѣи (л. 231) выделенные мной слова являются по сути парафразом слов 6 главы «О небесной иерархии» ...бжѣственныи нашъ сѣеннослоужитель... и прѣвѣ (т.е. первая триада, включающая престолы, херувимов и серафимов) быти глѣеть еже ѿ вѣѣ соущество присно, и близъ томуоу и прѣже ныи непосѣѣственнѣ съединнатисе прѣданноу (*Das Corpus des Dionysios Areopagites...* СН-Т, 22–22v.).

²⁴ Т. е. сущности Бога.

<p><u>И</u> <u>такоже</u> <u>крилѣ</u> <u>проавляютъ</u> <u>намъ</u> <u>высоту</u> <u>естества;</u> <u>ибо</u> <u>Гаврииль</u> <u>лѣтая</u> <u>тавлѣтся,</u> <u>не</u> <u>понеже</u> <u>крилѣ</u> <u>суть</u> <u>у</u> <u>ангела,</u> <u>но</u> <u>да</u> <u>навыкнеши,</u> <u>тако</u> <u>отъ</u> <u>высочайшихъ</u> <u>мѣстъ</u> <u>и</u> <u>горнихъ</u> <u>хоже-</u> <u>ній</u> <u>къ</u> <u>человѣчьскому</u> <u>прииде</u> <u>естеству;</u> <u>такоже</u> <u>и</u> <u>о</u> <u>сихъ</u> <u>ничтоже</u> <u>ино</u> <u>тавляють</u> <u>крилѣ,</u> <u>развѣ</u> <u>естества</u> <u>легкое.</u> <u>И</u><u>коже</u> <u>убо</u> <u>крилѣ</u> <u>естества</u> <u>высокое</u> <u>тавляютьъ...</u>²⁵</p>	<p>вбирающа. И прѣркъ Езекѣиль видѣ аггла Бжїа, ового оубо лвовъ вбразъ имоуща, ввого тльчїи, ового же шраїи. Не мни оубо, тако аггльское соущество звѣрїе или скоти или птица быша, но показоуѣ сихъ црѣскаа и сїнническое и штрозрителное. Гѣть же и вѣтвенны Злѣуть, тако Гаврииль пернатъ тавлетса. Еда оубо пера имѣ невещественное оно аггльское соущество; но хота показати, тако ѿ вышнїи сходитъ. Зри оубо, тако многа соутъ аггльскаа тавленїа, но не соу равна, ниже подобна, но противоу требованїю тавлетса. И аще оубо и гоусли имѣ тавлетса, и на конѣ ѣзда, и гроздїе вбираа, и мѣроу тростаню имѣ, ѣ измѣрити вышнюю стѣноу, и тако члкъ пд двомъ сѣда, и Данилоу тависа въ сїненѣ одежи, и препосанъ златѣ, и лице его тако видѣнїе молнїа и лвовымъ вбразомъ тавлетса, и тльчимъ, и шримъ и пера имѣ тавлетса: то како чюднїиса, тако великому Пахомїю тависа аггль Гнъ, имѣа на севѣ чрѣнаа шдѣанїа; Пѣвно во требованїю имѣаше и одѣанїе, понеже ѿ такоуѣ вещи посланъ бѣ, тавлаа и повелѣваа плачевнаа житїе имѣти: вси бо плачущенса в чернаа шблчатса.²⁶</p>	<p>стоаща и гбсли держаща; и дрѣгаго аггла на мори ногою стоаща. а дрѣгоу на земли. нозѣ его ако столпы огнены. одѣанъ во шблакъ. и дрѣга на глѣѣ его в рѣцѣ трость. в дрѣгон книга; и иныи агглы на конѣхъ есдаще; и ного аггла видѣ гроздїе ѿ винограда объемлетъ. і иныхъ инако акоже выше писано; и прѣркъ езекиель видѣ аггла вжїи. ового оубо лвовъ образъ имѣща. ового тельчїи. ового же орлїи. акоже и во ш апокалиписисѣ іодѣ видѣ. не мни ако аггльское свщестѣ звѣрїе. или скоти, или птица нѣныа быша. но показетъ сихъ црѣскаа. и свщеническое, и острозрителное; глетъ же вѣтвенныи златаоустъ. ако гаврииль пернатъ тавлетса. еда оубо пера имѣть. невещественное оно аггльское свщество. но хота показати ако ѿ вышнихъ сходитъ. ако многа сѣтъ аггльскаа тавленїа но не сѣтъ равна; (Шук. 22, л. 232–233)</p>
--	---	--

Цитируемый и при этом ранее упускавшийся из вида исследователями фрагмент из «Просветителя» крайне примечателен, поскольку он не только согласуется и уточняет уже имеющиеся данные о символическом богословии прп. Иосифа, причем совпадая в своей фразеологии и идеях даже с «Посланием Вассиану о Троице»²⁷, но и тем, что он гораздо более подробно объясняет вообще ангелологию Иосифа и его взгляд

²⁵ ВМЧ. Сентябрь. Дни 14–24. СПб., 1869. Стб. 805–806 (*Contra anomaїos* 3. 305–324).

²⁶ Просветитель или обличение ереси жидовствующих, творение преподобного отца нашего Иосифа, игумена Волоцкого. Казань, 1896. С. 452–454.

²⁷ Послания Иосифа Волоцкого. М.; Л., 1959. С. 142–143.

на проблему видения ангелов²⁸. В контексте 11 Слова Иосифа, конечно же, хотел доказать, что прп. Пахомий Великий имел истинное видение ангела (а не бесовское видение), который ему действительно показал монашеские одеяния и дал указания к монашескому жителю, и для этого сравнивает ангелофанию Пахомия с ангелофаниями ветхозаветных пророков, показывая, насколько важные символические, мистические и анагогические значения несут зримые формы ангелов, их одежды, предметы в их руках и т. д., при этом, конечно же, не являя нематериальную ангельскую сущность — ведь ангелы принимают тот видимый образ, который им придается по велению Бога. Автор особенно оговаривает, что разнообразные ангельские облики не следует воспринимать как реальные. Эта оговорка, вместе с приведением библейских стихов с описаниями ангелов, наводит на мысль, что Иосиф, составляя данный текст, мог ориентироваться на рассуждение Псевдо-Дионисия о возводительной силе символов, воздействующей на способность человеческого ума возводиться от чувственного к умопостигаемому и тому, что не имеет материального образа, из второй главы трактата «О небесной иерархии»:

Потрѣба же ꙗко оубо тако мно прѣвѣне изложити, кою оубо мысль всакого сѣненноначельства непцоуемь. и что тогове коежо съликъственики ползоуеѣт. проче же, нѣнага сѣенноначельства въспѣти по ѡеже тѣхъ, въ словесѣхъ изъавлению. послѣдователнѣ же симь рещи, кыими сѣенными въраженми нѣныне изъвъражаютъ доброты, словеснага сѣеннописаниа. и къ коени възвестисе пѣбаеѣт, наꙗзани ради простотѣ. ꙗко да не и мы пѣвнѣ инымь несѣеннѣ възнепцоуемь нѣныне и бѣовидныне оумъве, многоножныне выти нѣкыне и многоличныне, и къ боловъ скотъствоу, или къ льбовъ звѣровъразию въвъраженныне. и къ шрловъ, погрѣбленонокътноу видуу, или къ птицъ, власовноу крилатоѡеѣствию създаныне. и кола нѣкотораа шгневидна на нѣсы възъмьчанаемь. и прѣстоле вещныне бѣоначелию къ сѣдению прикладныне. и коне некъныне многопъстротныне, и съ копиями архѣстратиге. и ѡеликаа инаа ꙗ словесъ намь сѣеннѣздательнѣ въ различию, изъавительный знамениахъ прѣданна выше. и бо авѣ, бѣословие творительными сѣеннозданми на безъвъразныихъ оумъвъ потрѣвоа. иже оу на ꙗкоже рѣсе оумь съвышеприсѣтивъ, и прискрпнаго томоу и съѣствнаго възвода промысливъ и томоу наꙗзавъ възводителнага сѣеннописаниа²⁹.

Перечисленные здесь конкретные ангельские образы, которые, как утверждается, не имеют отношения к реальной природе умных ангелов, по всей видимости отразились в тексте прп. Иосифа во фразе **Не мно оубо, ꙗко аггльское соущество звѣрѣе или скоти или птица выша**, и в последующем утверждении возводительной силы данной символики: **но показоуѣ сихъ црѣскаа и сѣнническое и шстрозрителное**. Я не исключаю, что слова Иосифа, включая собрание библейских текстов об ангелах, имеют здесь и некий конкретный патристический источник, из которого они были напрямую взяты, но мне пока не удалось его выявить.

Теперь вернемся к «Последисловию». Двинский старец позаимствовал этот фрагмент по двум причинам: во-первых, из-за краткого и доступного объяснения ангелофаний, сопровождаемого библейской сводкой. Особенностью заимствования является то, что старец полностью обрывает пахомиевский контекст фрагмента, превращая его в собрание сведений, служащее целям его аргументации, а именно тому, почему

²⁸ Об ангелологии волоколамского игумена в контексте иконопочитания и проблемы теофаний см.: Шпаковский М. В. У дуба Мамврийского: библейский рассказ о гостеприимстве Авраама в богословии преп. Иосифа Волоцкого // Палеоросия. Древняя Русь: во времени, в личностях, в идеях. 2021. № 3 (15). С. 181–183.

²⁹ *Das Corpus des Dionysios Areopagites...* СН-Т, 1–2.

ангелов изображают именно таким образом, как это принято в иллюстративной традиции, и как эти изображения понимаются. Во-вторых, выбор этого фрагмента обусловлен еще и тем фактом, что старец явным образом понимал комплиментарность данного фрагмента «Просветителя» дионисиевской традиции, на которую он ориентировался.

Следующий за ангелологическим рассуждением фрагмент отмечен Буславевым как рассуждение об иконном деле, но, в действительности, это скорее краткое обобщение доводов в пользу практики иконописания от предания, а также суждения о практической пользе икон. В этом фрагменте, однако, обнаруживается совершенно неожиданное, на первый взгляд, фразеологическое заимствование из главы «О форме» «Диалектики» прп. Иоанна Дамаскина (курсивом выделено буквальное совпадение):

«Диалектика»	«Последисловие»
<p>Зракъ ѿ ѿ сѣществѣнъ различїи такоже възрачившиса и видотворившиса сѣщество, иже назнаменветъ видѣши видѣ: рекше сѣщество возрачившеса и видотворившиса ѿ телесе шдшевленнаго и чвѣственнаго, и наконъчавше животное, паки же прїимше словесное и мѣтвеное, наконъчавѣ чѣка видѣ. Еже оубо видѣши видѣ зракъ глѣтса, такоже сѣщество возрачившеса³⁰.</p>	<p>также и живописцы ѿбыкоша писати. и воображати бесплотнѣ, по ихъ ѿвлеченїю. начертанїемъ воображати. ажеже ѿ бѣга прїимше премѣротворнымъ преданїемъ, бѣгооумне ѿ премѣдрыхъ члвкъ древнихъ. навывше шаротворенїи живописательствѣ. цветомъ тѣлеснымъ воображающе зраки. и видотворившїи виденїимъ видомъ. вчинивше воображенїи, члвческаа изъоуподобивѣ бытїа образоевъ. древнихъ члвкъ. и стѣхъ прѣкѣ и апѣ и мчнѣкѣ и прѣвнѣхъ. зраки ихъ и одѣжа. и ризѣ ихъ произыгбенїи. и коемѣждо и бѣговидные оудове ихъ живописанїемъ в видѣнїи составителано оуподобляюще. и елико бо писанїе словесе скажѣ. толико бо и воображенїемъ живописецъ воображаетъ. и нїѣ зраки нїимїи зрїтса сѣщество ихъ. и подобие бытїа ихъ. елико бо ѿвлечено бысть, иже прежде насъ стѣми, прѣкѣ и апѣ и познано имїи, и вѣдомо и проповѣданно. и мы сїа прїемше. и воображаемъ шаротворенїи. и прѣ зраки всѣмъ повсюдъ полагаемъ. (л. 233–233 об.)</p>

Здесь мы видим, что возможность изображения Бога и бесплотных сил аргументируется на основании факта их действительных явлений (то, что стало видимым — изобразимо) и того, что традиция изображать бесплотных сил и святых является частью Предания. Именно поэтому в первом разделе «Последисловия» имеется фраза: **ѿвлеченїемъ оугодникомъ своимъ, бжтвенное соущество троичное** (л. 229 об.) и, по всей видимости, это явная отсылка к мамврийской теофании — ветхозаветной Троице, обычно понимавшейся древнерусскими богословами как прямое видение Троицы. Собственно, закрепляя эти представления, в конце «Последисловия» кратко говорится, что **воображенъ же образъ бжїи по ѿвлеченїю и по члвчествѣ** (л. 236 об.), т. е. что Бог изображается и по Его Воплотившейся природе, и по доинкарнационным теофаниям. Здесь двинский старец целиком и полностью воспроизводит парадигму объяснения видений и легитимацию их изображений, оформленную прп. Иосифом Волоцким³¹.

³⁰ ВМЧ. Декабрь. Дни 1–5. М., 1901. Стб. 554 (*Dialectica* 42, 1–6).

³¹ См., напр., в «Просветителе»: Просветитель. С. 115. Принцип изобразимости на основе Священного текста и древних иконных образцов используется и свт. Макарием, например, когда

Также любопытно, что наш изограф напрямую указывает на тексты Писания как на источник Предания: и елико во писаніе словеса скажѣ, толико во и воображеніемъ живописецъ воображаетъ. В этом разъяснении старец подспудно, если не прямо, уравнивает текстуальные описания ангело- и теофаний, ветхозаветных и новозаветных святых в Писании и литературе Предания с самими изображениями, которые сделаны на основе этих описаний³².

Теперь рассмотрим заимствование из «Диалектики». Оно попало сюда случайно и этот факт имеет весьма специфическое объяснение, связанное с тем, что в XVII в. в своем богословском языке древнерусские книжники смешивали некоторые термины и контексты их употребления вопреки изначально корректному употреблению в переводной патристике. У Дамаскина речь идет о том, что форма — это некая сущность, ставшая формой и видом (възрѣчившисѧ и видотворившисѧ сѣщество), т. е. наиболее специфизированный, самый низший вид (виднѣиши видѣ). Здесь славянский перевод «Диалектики» буквально-точен³³. Но, кроме того, форма (морфѣ) — это еще и **вбразъ** (и реже — **видѣ**), как ясно из других славянских переводов³⁴. Представленность одного философского термина в трех вариантах перевода, причем в весьма популярных текстах, должно было способствовать возникновению паронимии в связи с тем, что слова **зракъ**, **видѣ** и **вбразъ** (σχήμα) в контексте иконописи и символического богословия обозначали, собственно, еще и «образ», «изображение», передавая несколько иной набор и смысл греческих терминов³⁵. Смешав, что неудивительно, логический и изобразительный контексты употребления этих славянских слов, двинский старец счел, что сможет корректно позаимствовать цитату: он решил, что причастия **възрѣчившисѧ** и **видотворившисѧ** могут быть безболезненно перенесены в контекст иконописания, и переделал их в активные глаголы **воображающе зраки**. и **видотворивши** так, что смысл поменялся, однако результат оказался совершенно непрозрачным для нас: скорее всего речь идет о том, что были созданы изображения, представляющие сущности того, что изображается, с помощью низших материальных форм (**виднѣишимъ видомъ**). Т. е. отчасти сохраняется контекст этих слов из «Диалектики», и в пользу такой интерпретации говорит дальнейшее рассуждение старца: **и нѣтъ зраки нѣими зрится сѣщество ихъ**, т. е., благодаря иконам мы реально видим с помощью изображений (**зраки**) то, что изображается.

он отстаивает изображение шестодневного творения и Бога в виде Ангела Великого совета: **Живописцы пишуть по древній вбразѣ и по Бытѣиской книгѣмъ** (Розыск или список о богоухвальных строках и о сумнении святых честных икон диака Ивана Михайлова сына Висковатого в лето 7062 // ЧОИДР. 1858. Кн. II. С. 17, 22). Легитимность изобразимости на основе пророческих видений см.: Там же. С. 16.

³² По всей видимости этот тезис в явном виде восходит к Псевдо-Дамаскинову посланию имп. Константину Ковалину, где изобразительная сила и выразительность слов и собственно изображений уравнивается: **И стѣи великїи Василїе, ѿць нашъ, похвалѧ стѣи мѣники мѧ, гѧтъ: «понеже и словописци мнѡгажѣ и живописци назнаменѣють, шви слово красѣе, шви же на сѣдахъ начертѡвающе». Ибо словописецъ написа еѡвалїе, и что написа въ еѡвалїи; все ѣ во плоти смотренїе Хѣо, и предасть цркви. Подовнѣ и живописецъ створи. Написавъ на дсѣцѣ црковное бѧголѣпїе ѿ перваго Ядама даже до Хѣа рѣтва, и все плотское смотренїе Хѣо, и мѣченїа стѣихъ, и предасть и тои цркви. Тѣмже паче швои єдино повѣствованїе написаша и оучатъ нѧ... (ВМЧ. Декабрь. Стб. 396–397). Об аналогичной силе воздействия текста и иконы с целью вызвать воспоминания и распления любви к Богу см.: Там же. Стб. 395 (PG 95. Col. 316B–C).**

³³ Шпаковский М. В. От Иоанна экзарха до протопopa Аввакума: рецепция учения о материи и форме в древнерусской книжности // История философии. 2022. Т. 27. № 1. С. 10–11.

³⁴ Там же. С. 7–10.

³⁵ Символический контекст употребления терминов **зракъ** (морфѣ) и **вбразъ** (σχήμα) у Псевдо-Дионисия см.: *Das Corpus des Dionysios Areopagites...* DN-T, 189v.

И как бы наглядно поясняя сказанное, двинский старец тут же пишет, почему на миниатюрах лицевых «Апокалипсисов» изображается Агнец Божий (в Щук. 22 на л. 73, 74 об., 76, 77, 79, 130 об. и др.) и ссылается на Ин 1:29 и Ис 53:7 (л. 233 об.), где говорится, что Христос — агнец, отданный во искупление грехов мира и символ смирения Бога-Слова. Он также дает общую ссылку на текст Апокалипсиса, имея в виду, конечно же, Откр 5:6. И исходя из общей установки, старец говорит, что образы Агнца, Ветхого Днейми и Эммануила изображаются в его рукописи для того, чтобы читатель помнил тайны Откровения Иоанна Богослова (л. 234).

Последний раздел «Послесловия» уникален для древнерусской литературы, ибо содержит рассуждение об изображении некоторых адских сил. В первую очередь, речь конечно же идет о дьяволе (л. 233 об.–235). Сначала двинский старец кратко воспроизводит довольно типичную историю об отпадении дьявола, начальника отпавшего ангельского чина и сверженного с небес за гордыню и попытку встать на место Бога³⁶. Затем изограф особо интересуется его именами-образами змея и волка: дьявола зовут пагубным змеем, поскольку он, в образе змеи или вселившись в нее, обманул Адама и Еву и заставил их нарушить заповедь и стать в результате смертными³⁷. Всеядным волком зовется потому, что он, как волк, поедает овец Христова стада. Дьявол в образе змия и волка изображается в иконографии Страшного Суда и Откровения как наглядная иллюстрация к библейским словам: змей с семью головами и десятью рогами иллюстрирует Откр 13:1 и символизирует обман (изображения змия см. 118, 120 об., 122 об., 125 об., 150 об.), а образ волка символизирует лукавство и иллюстрирует Мф 7:15. Вторая фигура, чье изображение объясняется старцем, — Антихрист (л. 235–236). Приводя что-то вроде справки об Антихристе и его будущем правлении, он ссылается на слова св. Ипполита Римского, которые, однако, не находят себе точного соответствия в первоисточнике — это не более, чем очень краткий, обобщенный пересказ сведений об Антихристе из славянского перевода Ипполитова «Слова об Антихристе»³⁸ и интерпретируемых в том же духе сведений Апокалипсиса. Старец говорит, что изображения в книге об Антихристе и событиях пришествия Христа призваны проиллюстрировать именно этот рассказ, т. е. как сам текст толкового Апокалипсиса, так и толкование Ипполита. Завершает свое сочинение старец дополнительными пояснениями к уже обсужденным образам (236 об.–237), в частности, он оговаривает, что образ змия с семью головами и десятью рогами относится к дьяволу, а не к Антихристу³⁹, а его слуги изображены в образе рыси и зверей, поскольку дела и нрав их зверины⁴⁰.

³⁶ Один из вариантов истории отпадения дьявола можно было прочесть в Палее: Палея толковая. М., 2002. С. 57–58.

³⁷ Об образе змея в древнерусской иконографии см.: Антонов Д. И., Майзульс М. Р. Демоны и грешники в древнерусской иконографии: Семиотика образа. М., 2011. С. 80–89. Двинский старец допускает широкую применимость своей трактовки образа змея (как и волка), ибо он говорит о самом широком наборе изображений, где встречается змей. Поэтому, с точки зрения старца, т. н. «змея мытарств» с икон и фресок Страшного Суда следует понимать как символ дьявольской лести и коварства, и уже тем более эта трактовка напрашивается, если учесть ту деталь иконографии «Страшного суда», что змей мытарств пытается схватить за ногу Адама (Антонов Д. И., Майзульс М. Р. Анатомия ада: Путеводитель по древнерусской визуальной демонологии. М., 2014. С. 106–107).

³⁸ Срезневский И. И. Сказания об Антихристе в славянских переводах. С замечаниями о славянских переводах творений св. Ипполита. СПб., 1874. С. 4, 6–7, 11, 19–20, 23–24.

³⁹ В чем, между прочим, расходится с толкованием Андрея Кесарийского (ВМЧ. Сентябрь. Дни 25–30. Стб. 1748. PG 106. Col 332C-D).

⁴⁰ Об семиотике изображений Антихриста см.: Антонов Д. И., Майзульс М. Р. Демоны и грешники в древнерусской иконографии. С. 164–191.

Теперь обобщу свои наблюдения над содержанием «Последисловия». Самое бросающееся в глаза состоит в том, что кем бы ни был его автор, перед нами опытный, начитанный в богословии книжник, способный сопоставлять между собой прочитанные произведения. Содержание «Последисловия» целиком подчинено главной цели — объяснению сложных символов и аллегорий в иконописном искусстве и изображениям бесплотных сущности (Бог и ангелы) и под эту задачу двинский старец намеренно «причесывает» и переделявает, где считает нужным, все цитаты, на которые он опирается — все, что в используемых текстах отвлекает от темы символов, визуальных аналогий и изображений, устраняется. Раздел о дьявольских изображениях также следует этой тенденции, но образы дьявола старец рассматривает в качестве иллюстративного материала к соответствующим местам Писания — это довольно бедный результат на фоне тех богатых семиотических реконструкций, что получили исследователи на основе прямого анализа иконографии адских сил. Что же мы видим в «Последисловии» с точки зрения развития русского богословия иконы? На мой взгляд, это важное и показательное сочинение (написанное, что очень важно, практиком и теоретиком в одном лице), поскольку оно целиком и полностью подтверждает наблюдения исследователей о том, что в XVI — первой половине XVII в. иосифлянское богословие иконы, распространяясь среди книжников и иконописцев, шло рука об руку вместе с ареопагитской теорией символов (напрямую или через опосредующие сочинения)⁴¹ как основой для понимания богоявлений, понятия иконы и священного изображения вообще⁴². В случае «Последисловия» тексты прп. Иосифа Волоцкого и Псевдо-Дионисия вообще используются на равных, что несколько выбивается из общей колеи, поскольку русские авторы (например, Артемий Троицкий и Иван Бегичев) со второй половины XVI в. обычно напрямую обращались к ареопагитскому корпусу в своих симвоологических рассуждениях — нет никаких сомнений, что двинский старец воспринимал и «Просветитель», и дионисиевы трактаты как взаимодополняющие и выражающие одну и ту же символическую теорию сочинения.

Источники и историография

1. ГИМ. Щук. № 22.
2. РГБ. Ф. 17, № 883.
3. Антонов Д. И., Майзульс М. Р. Демоны и грешники в древнерусской иконографии: Семиотика образа. М.: Индрик, 2011.
4. Антонов Д. М., Майзульс М. Р. Анатомия ада: Путеводитель по древнерусской визуальной демонологии. М.: ФОРУМ, НЕОЛИТ, 2014.
5. Буслаев Ф. И. Русский лицевой апокалипсис. Свод изображений из лицевых апокалипсисов по Русским рукописям с XVI-го века по XIX-ый. М., 1884.
6. Великие минеи-четии, собранные всероссийским митрополитом Макарием. Сентябрь. Дни 14–24. Издание археологической комиссии. СПб., 1869.

⁴¹ Важно понимать, что Ареопагитики — не только ключевая и базовая книга для понимания мировоззрения древнерусских книжников, но и широко распространенная книга.

⁴² Криза А. Исихазм и иконопочитание. Анагогическая функция иконы в богословских трудах Московской Руси и Киевской митрополии в XV–XVI вв. // Православие Украины и Московской Руси в XV–XVII веках: общее и различное. М., 2012. С. 31–39; Шпаковский М. В. Символическое богословие Ивана Бегичева в «Послании о видимом образе Божиим» // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2022. № 3 (89). С. 221–223.

7. Великие минеи-четии, собранные всероссийским митрополитом Макарием. Сентябрь. Дни 25–30. Издание археографической комиссии. СПб., 1883.
8. Великие Минеи Четии, собранные всероссийским митрополитом Макарием. Декабрь. Дни 1–5. Издание Археографической комиссии. М., 1901.
9. Иванов С. В. Русский перевод немецкого «Сказания об антихристе» по рукописям XVII–XVIII веков. СПб.: Нестор-История, 2018.
10. Криза А. Исихазм и иконопочитание. Анагогическая функция иконы в богословских трудах Московской Руси и Киевской митрополии в XV–XVI вв. // Православие Украины и Московской Руси в XV–XVII веках: общее и различное. М.: Индрик, 2012. С. 14–39.
11. Кудрявцев И. М. Сборник XVII в. с подписями протопопа Аввакума и других пустозерских узников // Записки отдела рукописей. Вып. 32. М.: Книга, 1972. С. 148–212.
12. Маслин М. А., Шпаковский М. В. Критика Зиновием Отенским иконы «Ты еси архиерей вовек по чин Мелхиседека» и полемика вокруг символика аллегорических икон в России XVI в. // Вестник РХГА. 2019. № 3. С. 252–263.
13. Палая толковая. М.: Согласие, 2002.
14. Послания Иосифа Волоцкого. М.; Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1959.
15. Просветитель или обличение ереси жидовствующих, творение преподобного отца нашего Иосифа, игумена Волоцкого. Казань, 1896.
16. Розыск или список о богохульных строках и о сумнении святых честных икон диака Ивана Михайлова сына Висковатого в лето 7062 // ЧОИДР. Кн. II, 1858.
17. Салтыков А. А. О значении ареопагитик в древнерусском искусстве // Древнерусское искусство XV–XVII веков. Сб. ст. М.: Искусство, 1981. С. 5–24.
18. Срезневский И. И. Сказания об Антихристе в славянских переводах. С замечаниями о славянских переводах творений св. Ипполита. СПб., 1874.
19. Титова Л. В. «Ответ православных» дьякона Федора Иванова — две разновидности текста // Власть, общество и человек в исторических и литературных источниках XVI–XX вв. Сер. «Археология и источниковедение Сибири». Новосибирск, 2012. С. 60–79.
20. Шпаковский М. В. У дуба Мамврийского: библейский рассказ о гостеприимстве Авраама в богословии преп. Иосифа Волоцкого // Палеоросия. Древняя Русь: во времени, в личностях, в идеях. 2021. № 3 (15). С. 172–188.
21. Шпаковский М. В. От Иоанна экзарха до протопопа Аввакума: рецепция учения о материи и форме в древнерусской книжности // История философии. 2022. Т. 27. № 1. С. 5–18.
22. Шпаковский М. В. Символическое богословие Ивана Бегичева в «Послании о видимом образе Божиим» // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2022. № 3 (89). С. 218–229.
23. Bucur V. G. Scripture Re-envisioned. *Christophanic Exegesis and the Making of a Christian Bible*. Leiden, Boston, Brill, 2019, p. 44–51.
24. *Das Corpus des Dionysios Areiopagites in der slavischen Übersetzung von Starec Isaija (14. Jahrhundert)*, Hsg. unter der Leitung von H. Goltz und G. M. Prochorov, Bd. 2: Textausgabe der Handschrift Nr. 46 aus der Sammlung A. F. Hilferding der Russischen Nationalbibliothek, Hsg. von S. Fahl, J. Harney, D. Fahl unter Mitarbeit von 2011. Freiburg i. Br., Weiher; St. Petersburg, Russische Nationalbibliothek, 2010.
25. Kriza Á. *A középkori orosz képvédő irodalom I: Bizánci források*. Budapest, 2011.
26. Kriza Á. Legitimizing the Rublev Trinity: Byzantine iconophile arguments in medieval Russian debates over the representation of the Divine. *Byzantinoslavica*, 2016, no. 74, p. 134–152.

Sources and References

1. Russian State Library, F. 17, no. 883.
2. State Historical Museum, Schukin Collection, no. 883.
3. Antonov D. I., Maizuls M. R. *Demony i greshniki v drevnerusskoy ikonografii: Semiotika obraza [Demons and sinners in ancient Russian iconography: Semiotics of the image]*. Moscow, Indrik Publ., 2011. (In Russian)
4. Antonov D. M., Maizuls M. R. *Anatomiya ada: Putevoditel' po drevnerusskoy vizual'noy demonologii [Anatomy of hell: Guide to ancient Russian visual demonology]*. Moscow, FORUM Publ., NEOLIT Publ., 2014. (In Russian)
5. Bucur B. G. Scripture Re-envisioned. *Christophanic Exegesis and the Making of a Christian Bible*. Leiden, Boston, Brill Publ., 2019, p. 44–51. (In English)
6. Buslaev F. I. *Russkiy litseyov apokalipsis. Svod izobrazheniy iz litseyvykh apokalipsisov po Russkim rukopisyam s 16-go veka po 19-yj [Russian facial apocalypse. Collection of images from facial apocalypses based on Russian manuscripts from the 16th to the 19th centuries]*. Moscow, 1884. (In Russian)
7. *Das Corpus des Dionysios Areiopagites in der slavischen Übersetzung von Starec Isaija (14. Jahrhundert) [The Corpus of Dionysius Areiopagites in the Slavic translation by Starec Isaija (14th century)]*, ed. by H. Goltz and G. M. Prochorov, Vol. 2: Text edition of manuscript No. 46 from the A. F. Hilferding collection of the Russian National Library, ed. by S. Fahl, J. Harney, D. Fahl with the collaboration of 2011. Freiburg i. Br., Weiher Publ.; St. Petersburg, Russian National Library Press, 2010. (In German)
8. Ivanov S. V. *Russkiy perevod nemetskogo "Skazaniya ob antikhriste" po rukopisyam 17–18 vekov [Russian Translation of the German "Tale of the Antichrist" Based on Manuscripts from the 17th-18th Centuries]*. St. Petersburg, Nestor-History Publ., 2018. (In Russian)
9. Kriza Á. *A középkori orosz képvédő irodalom I: Bizánci források [Medieval Russian Image Protection Literature I: Byzantine Sources]*. Budapest, 2011. (In Hungarian)
10. Kriza A. *Isikhazm i ikonopochitanie. Anagogicheskaya funktsiya ikony v bogoslovskikh trudakh Moskovskoy Rusi i Kievskoy mitropolii v 15–16 vv. [Hesychasm and Icon Veneration. The Anagogic Function of the Icon in the Theological Works of Muscovite Rus and the Kyiv Metropolitanate in the 15th-16th Centuries]*. *Pravoslaviye Ukrainy i Moskovskoy Rusi v 15–17 vekakh: obshchee i razlichnoe [Orthodoxy of Ukraine and Muscovite Rus in the 15th-17th Centuries: Common and Different]*. Moscow, Indrik Publ., 2012, p. 14–39. (In Russian)
11. Kriza Á. Legitimizing the Rublev Trinity: Byzantine iconophile arguments in medieval Russian debates over the representation of the Divine. *Byzantinoslavica*, 2016, no. 74, p. 134–152. (In English)
12. Kudryavtsev I. M. *Sbornik 17 v. s podpisami protopopa Avvakuma i drugikh pustozerskikh uznikov [Manuscript of the 17th century with signatures by Archpriest Avvakum and other Pustozersk prisoners]*. *Zapiski otdela rukopisey [Notes of the Manuscript Department]*, issue 32. Moscow, Kniga Publ., 1972, p. 148–212. (In Russian)
13. Maslin M. A., Shpakovsky M. V. *Kritika Zinoviem Otenskimi ikony "Ty esi arkhierey vovek po chin Melkhisedeka" i polemika vokrug simbolikoallegoricheskikh ikon v Rossii 16 v. [Criticism by Zinovy Otenskiy's on icon "You are a bishop forever according to the order of Melchizedek" and the controversy surrounding symbolic and allegorical icons in Russia in the 16th century]*. *Vestnik RKhGA = Review of the Russian Christian Academy for the Humanities*, 2019, no. 3, p. 252–263. (In Russian)
14. *Paleyа tolkovaya*. Moscow, Soglasie Publ., 2002. (In Russian)
15. *Poslaniya Iosifa Volotskogo [Epistles of Joseph of Volotsk]*. Moscow; Leningrad, USSR Academy of Sciences Press, 1959. (In Russian)

16. *Prosvetitel' ili oblichenie eresi zhidovstvuyushchikh, tvorenie prepodobnogo ottsa nashego Iosifa, igumena Volotskogo* [The Enlightener or the Denunciation of the Heresy of the Judaizers, the Work of Our Reverend Father Joseph, Abbot of Volotsk]. Kazan, 1896. (In Russian)

17. *Rozysk ili spisok o bogokhul'nykh strokakh i o sumnenii svyatykh chestnykh ikon diaka Ivana Mikhaylova syna Viskovatogo v leto 7062* [The Search or the List of Blasphemous Lines and the Doubting of the Holy Honorable Icons of the Deacon Ivan Mikhailov Son of Viskovaty in the Year 7062]. *Chteniya v Imperatorskom Obshchestve istorii i drevnostey Rossiyskikh* [Readings at the Imperial Society of Russian History and Antiquities], 1858, book II. (In Russian)

18. Saltykov A. A. O znachenii areopagitik v drevnerusskom iskusstve [On the Significance of the Areopagitica in Old Russian Art]. *Drevnerusskoe iskusstvo 15–17 vekov* [Old Russian Art of the 15th–17th Centuries]. Moscow, Iskustvo Publ., 1981, p. 5–24. (In Russian)

19. Shpakovskiy M. At the Oak of Mamre: a Biblical Story about the Hospitality of Abraham in Theology of St. Joseph Volotsky. *Paleosia. Ancient Rus in time, in personalities, in ideas*, 2021, no. 3 (15), p. 172–188. (In Russian)

20. Shpakovsky M. V. Ot Ioanna ekzarkha do protopopa Avvakuma: retseptsiya ucheniya o materii i forme v drevnerusskoy knizhnosti [From John the Exarch to Archpriest Avvakum: Reception of the Doctrine of Matter and Form in Old Russian Literature]. *History of Philosophy*, 2022, vol. 27, no. 1, p. 5–18. (In Russian)

21. Shpakovsky M. V. Simvolicheskoe bogoslovie Ivana Begicheva v “Poslanii o vidimom obraze Bozhiem” [Symbolic Theology of Ivan Begichev in the “Message on the Visible Image of God”]. *Drevnyaya Rus'. Voprosy medievistiki* [Old Russia. The questions of Middle Ages], 2022, no. 3 (89), p. 218–229. (In Russian)

22. Sreznevsky I. I. *Skazaniya ob Antikhriste v slavyanskikh perevodakh. S zamechaniyami o slavyanskikh perevodakh tvoreny sv. Ippolita* [Tales of the Antichrist in Slavic Translations. With Notes on the Slavic Translations of the Works of St. Hippolytus]. St. Petersburg, 1874. (In Russian)

23. Titova L. V. “Otvét pravoslavnykh” d'yakona Fedora Ivanova — dve raznovidnosti teksta [“The Answer of the Orthodox” by Deacon Fyodor Ivanov — Two Types of Text]. *Vlast', obshchestvo i chelovek v istoricheskikh i literaturnykh istochnikakh 16–20 vv.* [Power, Society, and Man in Historical and Literary Sources of the 16th–20th Centuries], series “Archeography and Source Studies of Siberia”. Novosibirsk, 2012, p. 60–79. (In Russian)

24. *Velikie Minei Chetii, sobrannye vserossiyskim mitropolitom Makariem* [The Great Menaion-Readings, Collected by All-Russian Metropolitan Macarius]. September. Days 14–24. Published by the Archaeographic Commission. St. Petersburg, 1869. (In Old-Russian)

25. *Velikie Minei Chetii, sobrannye vserossiyskim mitropolitom Makariem* [The Great Menaion-Readings, Collected by All-Russian Metropolitan Macarius]. September. Days 25–30. Published by the Archaeographic Commission. St. Petersburg, 1883. (In Old-Russian)

26. *Velikie Minei Chetii, sobrannye vserossiyskim mitropolitom Makariem* [The Great Menaion-Readings, Collected by All-Russian Metropolitan Macarius]. December. Days 1–5. Published by the Archaeographic Commission. Moscow, 1901. (In Old-Russian)

Текст «Последисловия апокалипсису» публикуется по рукописи Шук. 22 буква в букву, строка в строку с сохранением всех особенностей орфографии (включая выносные буквы) и пунктации оригинала. Киноварный текст передается подчеркиванием. В примечаниях под сиглой Б отражены разночтения по списку Барс. 883. Такое решение было принято по причине исключительной ценности этой пустозерской рукописи. Цитаты, иллюзии и парафразы Св. Писания отмечаются в примечаниях.

л. 229 об.

Послѣсловіе апокалипсисѸ. и всѣ
мѣ писанныѣ во книгѣ сей:

Бл̄говолениемѣ б̄га ѿца вседерж̄
телл. и спосп̄шениемѣ сопре
столаго, и единор̄днаго с̄на его
б̄га слова, и⁴³ г̄да іса х̄а. и содѣис
твиемѣ пр̄таго и животора̄ці
го д̄ха того единого бж̄тва. и ед
ного с̄щества неразделимыа
тр̄ца по бл̄гти. яко о неи созда
на быша. всаческаа гаже на
нб̄си и на земли. животно и
г̄ливое. якоже исперва перевозда
ннаго адама, сотвори животно
и раз̄мна и словесна. сице и все
мѣ чл̄бчествѣ восхотѣ даровати
да оувѣдат̄ сотворшаго их̄.
и мѣлаа оугодникомѣ своимѣ,
бж̄твенное соущество троничное.
мы же чл̄вцы прем̄дротворныѣ

л. 230

преданиемѣ его бл̄гоумне⁴⁴ на
кше творити. на стѣнах̄ и на д̄
сцех̄⁴⁵. и во книгах̄ на харатиах̄
начертаниемѣ воображати. по
добие лицѣ и зракѣ плотьскаго
с̄щества. древнаа бытиа и дѣ
лннн. гаже в началѣ сотвори б̄гъ
нбо и землю. и аже на нб̄си и на
земли. видимыа и невидимыа
твари. и самого творца и содѣте
ла всѣх̄. бесплотна и неписа
нна бж̄тва. по плоти же описан
на б̄га и чл̄вка совершенна описѣ
емѣ. ѿ безначалномѣ же его с̄ще
ствѣ никтоже вѣствѣ. ниже на
чала. ниже конца имат̄ б̄гъ.
нб̄нымѣ⁴⁶ и превысочаишимѣ си

⁴³ Б: пропущено.

⁴⁴ Б: бл̄гоумильнѣ

⁴⁵ Б: цк̄а

⁴⁶ Б: н̄б̄сныи

ламъ, сего неразѹмевающимъ
по шбличню крѹжномѹ Ѡ понѣ
же крѹга начертаніе непознава
л. 230 об.

емо имать. Ѡнѣ начать и гдѣ
преста. ибо Ѡ того еже бл҃гаго
желаніе. и в того паки зреть,
и в томъ же естъ и пребываетъ.
такоже некоторый прѣносѣщныи
крѹгъ. бл҃гаго ради Ѡ бл҃га⁴⁷ и во бл҃гое
и к бл҃гомѹ. в нелѣтнемъ собраніи
овхода. и в томъжде и потомъ
жде. и прохода прѣно и прѣвала
оустрашаемъ, Ѡца во единствѣ
соедїимъ вкѹпѣ. первѣе в двѣ ест
ствѣ ихъ же держитъ. и прѣнача
льствѣетъ всако. много именна
б҃га ако вседержитель. и ако ве
тѣхїи днѣми вседержитель. вса
содержан и объемаемо вса, и въ
гдѣлаа. и основаа всаческаа
свершаа. днѣми же ветѣхїи заеже
всѣхъ того быти и вѣкѣ и лѣто.
и прежде днѣи, и прежде вѣка и лѣ

л. 231

та б҃гоавленьми⁴⁸ авлааа. и вѣ
хїи и новъ, старцѹ оубо⁴⁹ древнее
и свѣа исперва. юнѣишемѹ же
не состарѣемѹ назнаменающї.
или шбоимъ иже⁵⁰ изначала. ве
тѣхъ⁵¹ оубо ависа б҃гъ данна. вѣ
лѹ имѣа гдѣа акоже волнѹ⁵². по
еже и ветѣхїи днѣми именовати.
юнѣишї иже съсѣда старца. егда
ако мѹжъ ависа авраамѹ со аг҃лы
и оуноша⁵³. аще ли речеши обоє ста
ра и млада вкѹпѣ. ако иѹ начала
того авлааа, и конца не имать
единъ в двѣ естествѣ Є такоже
живописци приаша и швыко
ща писати и вошбратити.
прѣтоли же много шчитаа, и мно
гопернатаа херѹвимъ, и серадинмъ.

⁴⁷ Б: б҃га

⁴⁸ Б: б҃гоавленными

⁴⁹ Б: оубо пропущено

⁵⁰ Б: еже

⁵¹ Б: ветѣхїи

⁵² Дан. 7:9

⁵³ Быт. 18:1–2

глетъ горнѣшала быти всѣхъ сѣ;
перваа во сѣть. гдѣствиа. силы.
л. 231 об.
власти. срѣнниа приѣ гдѣствиа;⁵⁴
и третиа слѣжебныхъ трѣа. перваа
начала. архѣгелы. и послаѣнни агглы;

Миниатюра в форме таблички с 10 секциями, изображающая девять ангельских чинов⁵⁵.

л. 232
подобно же и семѣ бесплотни. егда агглы
едино образне⁵⁶ имать акоже члѣкъ.
не акоже ли хоцетъ тако и авлет
са. пачеже ако бгъ повелѣваетъ⁵⁷.
ависа англы гнѣ даниа прѣкѣ
одѣанъ во одѣжѣ свѣщеннѣю. и чре
сла его препоясана златомъ. тѣло
его ако фарисисъ. и лице его ако
видѣнниа молниа⁵⁸;
ависа гедеонѣ ако члѣкъ сѣдаи
по⁵⁹ древомъ⁶⁰;
и захариа глетъ, видѣхъ и се мѣжъ
взоръ его ако мѣди блещаше
са. и в рѣце его вервь, и тростана
мѣра. измѣри вышнюю стѣнѣ⁶¹;
и стѣи юанъ бгословѣ видѣ аггѣ
ла на мори столца и гдѣсли держа
ца; и дрѣгаго англа на мори ногою
столца. а дрѣгою на земли. нозѣ
его ако столпы огнены. одѣанъ
л. 232 об.
во⁶² облакѣ. и дрѣга на глѣѣ его в рѣ
цѣ тростъ. в дрѣгон книга;
и ныи агглы на конѣхъ ездаще⁶³;
и ного англа видѣ гроздиѣ ѿ вино
града объемаетъ. и ныихъ инако
акоже выше писано⁶⁴;
и прѣкѣ езекеиль видѣ аггла бжй.

⁵⁴ Б: силы. власти. срѣнниа приѣ гдѣствиа; пропущено

⁵⁵ Описание миниатюры см.: Буслаев Ф. И. Русский лицевой апкалиписис. С. 532–533.

⁵⁶ Б: образне

⁵⁷ Б: повелить

⁵⁸ Дан. 10:5–6

⁵⁹ Б: подъ

⁶⁰ Суд. 6:11

⁶¹ Зах. 2:1–2

⁶² Б: во

⁶³ Б: пазьдаще

⁶⁴ Откр. 15:2; 6:2–8; 14:18–19

ового оубо лвовѣ образъ имѣца⁶⁵.
оубо тельчи. оубо же орліи⁶⁶.
ажоже и во ѿ апокалипсисѣ юа ви
дѣ. не мни ако англьское сѣщество
звѣрие. или скоти, или пти
ца нѣныа быша. но показветъ
сихъ црская. и свѣщенническое,
и остроорителное;
глетъ же вѣтвенныи златаоу
стѣ. ако гавріилъ пернатъ авла
етса пернатъ. еда⁶⁷ оубо пера има
тъ. невещественное оно англь
ское сѣщество. но хота показа
л. 233

ти ако ѿ вышнихъ сходитъ. ако
многа сѣтъ агльская гавлениа но
не сѣтъ равна; такоже и живопи
сцы ѿбыкоша писати. и вообра
жати бесплотны, по ихъ авлению.
начертаниемъ воображати. ажоже
ѿ бга прїимъше премѣротворны
мъ преданиемъ, блгооумне ѿ пре
мѣрыхъ члвкъ древнихъ. навик
ше шаротворенїи живописатель
ствѣ. цветомъ тѣлеснымъ во
ображающе зраки. и видотворивш
виднейшимъ видомъ. вчинивше
воображениа, члвческаа изъоупо
добивъ бытиа образовъ. древни
хъ члвкъ. и стыхъ прркъ и аплъ
и мчнкъ и прпбныхъ. зраки ихъ
и одѣжа. и ризъ ихъ произъгвенїи.
и коемъждо и бгovidные⁶⁸ оудове ихъ
живописаниемъ в видѣние соста
л. 233 об.

вительно оуподобляюще. и⁶⁹ елико
бо писание⁷⁰ словесы скаже. толи
ко бо и воображениемъ живопи
сець воображаетъ. и нѣ зраки
ншими зритса сѣщество ихъ.
и подобие бытиа ихъ⁷¹. елико бо

⁶⁵ Б: носяще

⁶⁶ Иез. 1:4–14

⁶⁷ Б: егда

⁶⁸ Б: бгovidѣние

⁶⁹ Б: и пропущено

⁷⁰ В Б начиная с ошибочного чтения писаниемъ повторяется в видѣние составително ѿподо
бляюще. Затем идет правильно чтение и писаниемъ.

⁷¹ Б: ихъ пропущено

авлено бысть⁷², иже прежде насъ стѣми, прѣрки и аплы и познано ими, и вѣдомо⁷³ и проповѣданно. и мы сиа приемше. и вообража емъ шаротворенїи. и прѣ зраки всѣмъ повскдѣ полагаемъ. обра зъ вземающаго⁷⁴ грѣхи всего ми ра. агньца хѣ бѣа ншго, акоже прѣркъ и прѣтеча крѣтъ хѣвъ. пока за его глѣ. се естъ агнецъ вѣжїи^{75, 76}. и по исаїи прѣркѣ глѣ, ако агнецъ безъгласенъ ведеса на заколенїе⁷⁷. члѣчества ради его смиренїа въ высоты⁷⁸ вѣжїаго слова. волею сми л. 234

ривъ себе до смѣрти крѣтнѣи. и еже ѿ сего бывшее мирѣ избавленїе, ѿ дивола пленѣнїа. и сего ради его смиренїа стѣе писанїе обыче его нарицати агньцѣ. такожде и самъ себе авлаа во вразѣ агнь ца. въ страшнѣ авленїи їоаннѣ бѣо словѣ⁷⁹. превѣчны тайнъ ѿкрове нїи. и в члѣчестѣ образѣ ветхими днѣми, и млада. да⁸⁰ такожде ѿ дѣ въ книзѣ сеи назнаменовано и воображено шаротворенїи. на во споминанїе страшнѣ его тайнъ ѿкровенїа⁸¹;

таже и о диволѣ сатанѣ речѣ. вы вшаго древле десѣтаго чинѣ анге лѣ началника. и почтенъ бысть ѿ бѣа. и поставленъ на земнымъ влуденїе. и вѣнесеса гордостїю и помысли. аже к сѣверѣ горы, сирѣ л. 234 об.

азыки рече в себѣ имѣти. и про тивитиса творцѣ своемѣ. и вы ти подобенъ вышнемѣ. и сего

⁷² Б: елико бо авлено бысть — пропущено

⁷³ Б: вѣдано

⁷⁴ Б: приемляющаго

⁷⁵ Б: вземляя грѣхи въсѣго мира добавлено

⁷⁶ Ин. 1:29

⁷⁷ Ис. 53:7

⁷⁸ Б: с высоты

⁷⁹ Откр. 5:6

⁸⁰ Б: да пропущено

⁸¹ Б: его ѡкровения

ради сверженъ бысть с нбси. он⁸² же
всепачъбный, древній зави
стникъ. и ненавистникъ рода
члбческа. клеветникъ вселъка
выи змїи. сего ради стое писаніе
нарицаеть его змиемъ. древле пре
образиса въ видъ змїи⁸³. или вни
де в тѣло еж. и прельсти родонача
льникъ престѹпити заповѣдь со
творшаго. и ѿ жизни смѣть на ве
де престѹплениемъ⁸⁴. и всемѹ родѹ
его. не вес притчины стое писание
его, пагѹбнымъ змиемъ нариче
тъ⁸⁵. такоже и всеадній волкомъ.
акоже волкъ швчата поадаеть
словеснаго хѣа стада. а гь ншъ іс
хсѣ во ѿкровенїи юанѹ бгословѹ по
л. 235

каза его сотонѹ дїавола змиемъ о сѣ
ми глѣа, и десяти розехъ⁸⁶. и о томъ
толкѹетъ во апокалиписѣ. да та
кожде на стѣнахъ. и на скахъ и въ
книгѣ сихъ вошбраженъ змиемъ
и волкомъ, по злонаравїю его, да
всакомѹ православномѹ авѣ бѹде
зракъ и видъ змиевъ и волчен да
оувѣсть, лѹкавство и прельсть его.
да вмѣсто агньца не вѣдыи прї
иметь волка сего. акоже рече гь
ншъ іс хс. оубоитеса, сїирѣ ра
зѹмѣите. ако да не преобразитса
во швчей видъ и кожѹ лѹкавы хищ
никъ волкъ⁸⁷. сїирѣ во агнечъ видъ.
и вмѣсто свѣта да тмы не прїиме
те. и дшїи своеа да не погѹбите;
акоже глеть бжтвенный иппо
литъ римьскїи⁸⁸. преди втораго при
шествїа хѣа. прїидеть сопроти

л. 235 об.
вникъ. изъ жены скверны дѣви
цы. ѿ еврей свци ѿ племени да
нова. иже баше отрокъ иаковѹ.
и походитъ негли еже по хсѣ прохо

⁸² Б: ј онъ

⁸³ Б: змининъ

⁸⁴ Быт. 3:1-14

⁸⁵ Б: нарицаеть

⁸⁶ Откр. 13:1

⁸⁷ Матф. 7:15

⁸⁸ Б: на полях маргиналия ипполить

да житне. и чюдеса сотворитъ елико оубо и хсѣ содѣла. и мртвѣца воскрситъ. обаче по привидѣнїю. и вса содѣетъ роженїе и плоть, и прочаа вса. акоже глѣтъ бжтвенный аплѣ, тогда ѡкрыетса сынъ пагубе. по всакои силѣ и знаменїихъ и чюдесѣхъ лжихъ^{89, 90}. обаче не самъ бо той диаволь плоть претворитса. акоже из дамаска глѣтъ. но человекъ из вадда родиса, все сатанино дѣнство подметъ. напрасно востанетъ и оугодитъ людемъ. негли и бжтвеннаа писаниа пройдетъ. и постъ набыкнетъ. и пондѣтса ѡ члѣкѣ

л. 236

царь проповѣстѣса. и возлюбитъ множае еврейскїи родъ. и во іерлїмѣ оуставитѣса. и црковъ ихъ воздвигнетъ. и преди же седми лѣт акоже глѣтъ даниа. прїдетъ же енохъ и илиа, проповѣдюще людемъ не прїимати сего. се иже емъ ихъ и мзчитъ⁹¹. и глѣвы ихъ оустѣчѣ. блгочествовати же⁹² изволившей далече ихъ ѡбѣгнѣтъ. ихъ же въ горахъ обрѣтъ сей вѣсы исквси. оумалатжеса сѣмъ лѣтъ шнѣхъ ради избранныхъ. и гладъ вѣдетъ великъ. вещьемъ⁹³ превращающимса всѣмъ. ако потребитса в малѣ оубо всѣмъ. по сиухъ же напрасно ако молниа с нѣсъ гнѣ прише ствие вѣдетъ. вса бо сиа хоташа быти книга сиа воображено показветъ. акоже показа бгъ аплѣ свдѣ

л. 236 об.

юанѣ феологѣ. воображенъ же образъ бжїи по авлению и по члвчествѣ. по бжтвѣ же немошно ни оумомъ постигнѣти. или домыслитса. ни слѣбомъ изрещи или повѣдати. бгъ неописанъ, насъ ради члѣкѣ бысть описанъ. и смїѣ

⁸⁹ Б: лживы

⁹⁰ 2 Фес. 2:3–10

⁹¹ Б: замучить

⁹² Б: же пропущено

⁹³ Б: вещьемъ же

себе и ако агнецъ бѣгласенъ на за
коление предася; сатана же ди
аволъ древній противникъ бѣѡ.
занѣ много лѡкавъствовавше на
бѣа творца своего. и в⁹⁴ лѡкаваго звѣ
рѡ вниде в змию. и сего ради во стѣхъ
книгахъ пишетьсѡ⁹⁵ змиемъ.
въ видѣнїи же юанове о сѣми главѣхъ.
и десѡти розѣхъ. и сего оубо оубо
дницы и сѡвѣги антихристъ. оупо
добленъ звѣри же рыси⁹⁶. о сѣдми же
главѣхъ и десѡти розѣхъ⁹⁷. и третїи лжїи
пророкъ ѡ [\dots ѣр же]⁹⁸ о двѡ розѣхъ. и оуподоби
л. 237

шасѡ звѣремъ по дѣломъ и нравѡ
ихъ. поплѡсти бо ихъ бѣѡ по начи
нанїю срѡцъ ихъ. и поидоша в на
чинанїихъ своихъ своихъ⁹⁹.

⁹⁴ Б: в пропущено

⁹⁵ Б: пишетья

⁹⁶ Б: зверю же и рыси

⁹⁷ Откр. 17:7

⁹⁸ Обрезанная приписка на полях, отмечена красным крестиком. Текст восстанавливается по Б:
звѣрь же.

⁹⁹ Повторение своихъ — так. в ркп. В Б: своихъ. аминь.